



IRYNA MALEVYCH

iryna.malevych@gmail.com

WhatsApp: +306986219635

Skype: lumi_orvokki

PROFILE

Freelance translator and interpreter
from Finnish to Ukrainian, Russian and English

LITERARY TRANSLATION

Timo Airaksinen.
Onnellisuuden opas

Тимо Айраксинен
«Щастя. Відверте і чітке
бачення щастя і того,
чому у нас його немає»
208 p.

2017

Tarmo Kunnas. Paha :
mitä kirjallisuus
ja taide paljastavat
pahuuden olemuksesta

Тармо Куннас «Зло.
Розкриття сутності
зла у літературі
та мистецтві»
288 p.

2015

INFORMATIVE TRANSLATION

Administrative documents

birth certificates, academic certificates, university diplomas and transcripts, certificates of fiscal residence, certificates of non-impediment, vehicle registration certificates etc.

2010
present

IT, software, game and website localization

e.g. *My Lands* browser-based MMO game and game encyclopedia

Newspaper materials

Good News!
from Finland

Legal subpoenas, court records and verdicts

Medical, Pharmaceutical psychodiagnostic reports, medical prescriptions, summary of product characteristics, medical reports, cash receipts, payment vouchers

Technical requirements, passports, manuals, lease agreements

Marketing, Business, Advertising localization

company profiles, product catalogues, summary of product characteristics, product presentations, header cards

Audio transcription and translation of Skype conversations

CONSECUTIVE INTERPRETING

Business meetings and negotiations

Training sessions and product presentations

Job interviews

2010
present

EDUCATION

MA in Finnish and English languages

Kyiv National Linguistic University

Graduated with honours

2013

Visiting student

Major in Finnish language and culture

University of Helsinki

2013

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

International Conference "Terminology of the New
Century: Theoretical and Practical Aspects"

2016

Ukrainian Translation Industry Conference



2013

XI Translation and Interpreting symposium
KäTu "Teknologia ja kääntäjän työ"

2013

Turku, Finland

Finnish contemporary literature course

2012

University of Helsinki

International conference "NITE IV.
Names and Cultures in a Commercial Environment"

2012

Turku, Finland

International mobility and co-operation traineeship

2011

Hanko, Finland

Intensive summer courses in Finnish language & culture

2010

University of Oulu

CAT TOOLS

SDL Trados Studio